



资生堂

第三代传人自传

我的多轨人生

「日」福原义春 著

中国青年出版社



我的多轨人生

已故福原义春 著

口姜平 译 孙建和 校

中国青年出版社

(京)新登字 083 号

图书在版编目(CIP)数据

我的多轨人生/(日)福原义春著;张哲,姜平译. —北京:
中国青年出版社,2009.6
ISBN 978-7-5006-8760-3

I. 我… II. ①福…②张…③姜… III. 福原义春—自传
IV. K833.135.38

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 071052 号

责任编辑:庄志霞

北京市版权局著作权合同登记

图字:01—2008—4628

BOKU NO FUKUSEN JINSEI by Yoshiharu Fukuhara

©2007 by Yoshiharu Fukuhara

Originally published in Japanese by Iwanami Shoten,

Publisher, Tokyo, 2007.

This simplified Chinese language edition published in year of publication

by the China Youth Press, Beijing

by arrangement with the proprietor c/o Iwanami Shoten, Publishers, Tokyo

*

中国青年出版社 出版 发行

社址:北京东四 12 条 21 号 邮政编码:100708

网址:www.cyp.com.cn

编辑部电话:(010) 84046485 门市部电话:(010) 84039659

北京地质印刷厂印刷 新华书店经销

*

787×1092 1/32 12.25 印张 2 插页 128 千字

2009 年 6 月北京第 1 版 2009 年 6 月北京第 1 次印刷

印数:1—5800 册 定价:25.00 元

本书如有印装质量问题,请凭购书发票与质检部联系调换

联系电话:(010)84047104

序 言

我第一次来北京是一九八〇年年底。搭乘的日航班机是当时最新型的麦道 DC10 中远程客机，有三个喷气式引擎。

那时候的北京机场，周围很安静，感觉有些荒凉。办理入境通关手续的机场工作人员身穿制服，表情肃穆。走出机场大厅，看到聚集在门口的人群，仿佛自己回到了儿时的故土。这里的人们，不但肤色与我相同，而且笑容亲切如挚友一般，心中不禁泛起阵阵暖意。我土生土长在东京，没有在北京生活过。可是，眼前的北京有一种宛如回到故乡的感觉。

机场离市区很远，途中的景色似曾相识。那时的北京机场，通往市区的道路两旁栽满了柳树，成荫的行道树颇有几分田园风光。如今，这里已成了机场高速公路。

现在的北京是现代化大都市。可在那时，除了古旧的院落，就是灰不溜秋、毫无特色的塔楼。北京这个城市，第一次看到就有一种久违的感觉。

关于我初次访问中国的情况，在本书“迈向中国的一步”的一节中有介绍。

我与中国及中国文化之间有着很深厚的渊源。

一八七二年，我的祖父取意《易经·坤卦》中的“至哉坤元，万物资生”，为自己经营的药局取名为“资生堂”。中国的儒家思想在江户时期（相当于中国清朝时期）传入日本，并且渗透到社会各个阶层。中国的“四书五经”成了日本人伦理道德的基础，我的家族和资生堂也受到了中国传统思想的影响。

我的学生时代横跨二战前后，一直到初中二年级，接受的都是二战前的旧制教育。当时的旧制教育设有汉文课，主修《论语》。我不清楚自己是否真正理解了《论语》的含义，但感觉至少领会了其中的一些精神。

大学毕业后踏上社会，《史记》的新译本出版，这本书对我影响很大。《史记》中记载了博大精深的历史观和治国平天下的法则，堪称人间瑰宝。以司马迁为代表的史官们甘冒生命危险将历史真相传诸后世，古代中国能够如此成熟地思考问题，所有这一切都让我为之惊叹。各朝各代的兴衰史也许是个大命题，不过，《史记》阐述的道理却是任何时期、任何组织都适

用的。“建国难，治国更难”就是其中一例。我觉得《史记》是部百读不厌而需要反复研读的好书。

很快，我又拜读了老子和庄子的著作，加上幼时所读的孔子《论语》，世界观和人生观进一步形成。年轻的我就像一块海绵，汲取任何思想和观点。这些拿来主义的东西，在从事中层管理工作的时候确实起了一些作用。可是，直到后来自己成为经营者的时候才发现，历史典籍中早已蕴藏着经营学的精髓，只是当时没有去挖掘而已。

至于欧美的文化和科学知识，都是我在大学时代才接触的，平时也阅读了很多相关的书籍。尽管如此，我觉得作为日本人，最应该研究的应该是亚洲，尤其是中国的历史和传统思想。

对中国文化有着深厚感情的我，第一次访问中国就感觉回到了故里，和北京有着割舍不断的联系。

我的中国记忆也有其他片断。当时，资生堂要开拓中国市场，希望在一定程度上改变中国社会和中国人的日常生活。可是，资生堂并不清楚应该以什么方式来进行，到底具体能做什么。抱着这些疑问，资生堂和北京市相关部门不断沟通，逐步拓展业务。虽然有各种各样的问题出现，但是通过资生堂公司员工和北京市第一轻工业局相关负责人的共同努力，这些问题都迎刃而解了。

我的哲学式判断扎根于历史观。北京市的态度虽然有些急

于求成,但眼界宽阔且能洞察事物本质,最终结果证明我的判断是正确的。当然,这也多亏了公司员工们认真负责的态度。

最终,资生堂取得了北京方面的完全信任,第一轻工业局和北京丽源公司通过引进资生堂化妆品实现了一次创举。现在回想起来,虽然具体协商持续了很长时间,而且反复多次,但是消费者、相关企业和部门实现了双赢。所有这些,都在历史上留下了精彩的一笔。

经历了技术合作阶段之后,一九九一年,资生堂和北京丽源公司合资组建的“资生堂丽源化妆品有限公司”终于挂牌了。

该公司位于北京市唯一的国家级经济技术开发区——亦庄工业园区内,是园区的第一家签约企业。一九九三年,在一片白杨树和农田中,“资生堂丽源化妆品有限公司”的化妆品工厂拔地而起并投入了生产。资生堂为了组建这家合资公司,前后整整花了十一年的时间。

合资公司很快引进了专供中国市场的高级化妆品品牌 AUPRES(欧珀莱)。随着时代的进步,以法语命名的 AUPRES 品牌取得了巨大的成功。这几天,公司又引进了高级品牌 SUPREME AUPRES(思魅欧珀莱)。

关于 AUPRES,还有一个小插曲。一九九九年,当时的日本首相小渊惠三访华,日本工商协会负责组织日本经济界人士来华考察,同时负责接待工作。我作为成员之一参加了朱镕基总理主持的招待晚宴,邻座是一位共青团的女书记。她对我

说,“日本资生堂的产品在中国很有名,用的人很多。不过,最近有个 AUPRES 的牌子很热销。”我小心翼翼地告诉她,“这个也是资生堂的牌子。”她听了很吃惊。AUPRES 是专供中国市场的品牌,资生堂对产品品质有足够的信心。抱着认真负责的态度,无论是百货店的 AUPRES 专柜还是产品本身都明确标明了 SHISEIDO(资生堂)品牌。AUPRES 代表了资生堂的另外一种形象,提高了资生堂品牌体系在中国市场的占有率。直到 AUPRES 品牌问世十四年后,从二〇〇八年四月开始,AUPRES 产品本身和产品专柜都不再使用 SHISEIDO 字样,AUPRES 完全从资生堂品牌中独立了出来,成了名副其实的中国消费者的品牌。

截至二〇〇九年,资生堂在中国成立了多家生产、销售、开发和控股企业。北京地区除了资生堂丽源化妆品有限公司以外,还有资生堂(中国)研究开发中心有限公司。上海地区则有资生堂(中国)投资有限公司、上海卓多姿中信化妆品有限公司。除此之外,还有资生堂大昌行化妆品有限公司、资生堂大昌行化妆品(广东)有限公司。

资生堂中国企业一共有一万一千名员工。其中,生产部门有大约四百名,全国各地的营业部门大约有八百名,美容辅导员大约九千人,研究人员二十名,还有一些间接聘用的员工。

资生堂不仅引进了日本的生产技术和品质管理体系,还把日本全国规模的商业网络运作模式和美容指导技术带到了

中国。资生堂在中国不仅仅从事传统的化妆品生产和销售,更多是在促进中国流行产业和美容文化的发展,刺激了消费和销售市场的完善。

二〇〇八年年初,北京市市长郭金龙先生发来邀请函,希望我和我太太作为北京市荣誉市民以贵宾身份出席北京奥运会开幕式。二〇〇八年八月八日,我有幸参加了在国家体育场举行的盛大奥运开幕式。看着眼前发展的中国,回想起过去自己经受的苦难和艰辛,感慨万千。奥运会开幕式的礼仪小姐、女性志愿者动人妆容的背后,其实也有资生堂专业化妆师们的辛勤劳动。

第二天,在首都博物馆举办的招待宴会上,我有幸和郭市长交谈了几句。在谈话中,郭市长对我说,“北京市的荣誉就是您这位荣誉市民的荣誉”,让我受宠若惊。我只是通过在北京的工作,为中国的发展和中国人民生活文化的改善尽了自己的绵薄之力,没想到郭市长还这么褒奖。对此,我向郭市长表示由衷的感谢。

现在,《我的多轨人生》中文版得以出版,诸位中国读者终于能够了解我的人生道路和人生感悟,本人感到十分高兴。借此机会,我还要向在工作中结识的诸位中国朋友以及中日两国的企业员工们表示衷心的感谢!

作者

目录

001 / 序 言

001 / 第一章

户籍落银座 出生在神田

——二十世纪三十年代直至二战结束日本投降

002 / 三十年代的日本

005 / 多疑的一代

008 / 我的祖父

011 / 我的祖母

014 / 我的父亲

017 / 二·二六事件

020 / 学习长歌

023 / 抽象拼贴画

026 / 家庭沙龙

029 / 小学恩师

033 / 小学时代

036 / 银座

039 / 战争与学童

042 / 伊藤先生

044 / 疏散离京

047 / 第二章

时代不同了

——从校园走向社会

048 / 日本战败

051 / 中学时代

054 / 择业

058 / 时代变迁

061 / 大学生活

064 / 摄影俱乐部

067 / 应聘考试

070 / 参加工作

073 / 销售公司

076 / 负责发货

079 / 第三章

努力工作 勤奋学习

——日本经济高度成长期

080 / 五十年代

083 / 消费热潮

086 / 湖崎夫妇

091 / 操办会务

094 / 父亲去世

096 / 口红促销

100 / 美国考察

103 / 产品开发科科长

106 / 书生堂

109 / 福原私塾

112 / 总经理职务科长待遇

115 / 筹划“远东节”

117 / 胜者为王

120 / 派驻美国的日子

123 / 克利夫顿市

126 / 兰馨结友

129 / 男女协作

132 / 干部培养

135 / 欧洲旅行

138 / 企划部副部长

140 / 产品开发部部长

143 / 镰仓兰友会会长

146 / 外国部部长

149 / 第四章

文化的力量才是资本

——在国外学习传统和创新

150 / 就任董事

153 / 创业者一族

155 / 神行太保

158 / 移师海外

161 / 进军法国

163 / 卢丹诗先生

166 / 入驻巴黎

168 / SHISEIDO

- 171 / 文化资本
- 174 / 迈向中国的一步
- 177 / 中国市场
- 180 / 登上长城
- 182 / 开业北京
- 185 / 常务董事
- 187 / 现代诗歌花椿奖
- 190 / 企业文化史
- 192 / 收视率之争
- 194 / 前卫艺术展
- 196 / 铃木治雄先生
- 198 / 世界兰花会议
- 201 / 日法文化交流
- 203 / 大野总经理之死

207 / **第五章**

改造公司 转变自我

——踏上经营者之路

- 208 / 就任总经理

- 211 / 就职宴会
- 213 / 削减库存计划
- 216 / 下调经营指标
- 219 / 发布减益公报
- 222 / 纽约股票暴跌
- 224 / 经营改革
- 227 / Gold Card
- 230 / 记者围攻
- 233 / 统一敬称
- 236 / 现场采访
- 239 / 总经理的信
- 241 / 日法文化峰会
- 244 / 率先垂范
- 246 / 与员工交流
- 249 / 美丽年华
- 252 / 防止紫外线
- 254 / 与兰为伴
- 257 / 兰馨之谊
- 261 / 连续休假制度
- 264 / 无缘高尔夫

267 / 第六章

在社会上生存

——资本与文化的融合

268 / 经济界的工作

271 / 前辈的教诲

274 / 企业文化协会

277 / 企业文化部

280 / 公司的品德

283 / 布卢瓦城

286 / 麦克斯先生

289 / 志愿者

292 / 赔偿损失

294 / 化妆品标准

297 / 种树的人

300 / 密涅瓦塾

303 / 《HOHODUWE》

306 / 接受判决

309 / 网站主页

311 / 褒曼永生

314 / 苏卡瓦提

317 / 巴厘岛上的鸟鸣

319 / 第七章

顿悟

——享受多轨人生

320 / 总经理更迭

323 / 日法文化年

325 / 创建K-FACE

328 / 达沃斯论坛

331 / 文化经济学会

333 / 驹井哲郎

336 / 接掌摄影美术馆

339 / 服务社会

341 / 公益法人改革

343 / 荣获嘉奖

346 / 开卷有益

349 / 著书立说

352 / 享受假日